

“Die Nacht”

(*Acht Gedichte aus Letzte Blätter*, Op. 10, nº 3 de Richard Strauss. Texto de Hermann von Gilm)

Aus dem Walde tritt die Nacht,
Desde el bosque emerge la noche,
Aus den Bäumen schleicht sie leise,
entre los árboles sale ella, silenciosa,
Schaut sich um in weitem Kreise,
Mira a su alrededor, en amplio círculo,
Nun gib Acht!
¡ahora ten cuidado!

Alle Lichter dieser Welt,
Todas luces (de) este mundo,
Alle Blumen, alle Farben
todas flores, todos colores
Löscht sie aus und stiehlt die Garben
apaga ella y roba las gavillas
Weg vom Feld.
fuera del campo.

Alles nimmt sie, was nur hold,
Todo (se) lleva ella, (lo) que solo bello,
Nimmt das Silber weg des Stroms,
quita la plata fuera del torrente,
Nimmt vom Kupferdach des Doms
quita del tejado de cobre del domo
Weg das Gold.
fuera el oro.

Del bosque emerge la noche,
entre los árboles se desliza, silenciosa,
mirando a su alrededor, a lo lejos;
¡ten cuidado, pues!

Todas las luces de este mundo,
todas las flores y colores,
todo lo apaga,
robando los frutos del campo.

Se lleva todo lo que es bello,
hasta el esplendor del argénteo torrente,
hasta el oro
del cobrizo domo de la catedral.

Despojado está hasta el arbusto;
acércate, que estemos alma con alma,
pues temo, ¡ah!, que la noche
también se te lleve.

<p>Ausgeplündert steht der Strauch, Saqueado está el arbusto, Rücke näher, Seel' an Seele, ven más cerca, alma con alma, O die Nacht, mir bangt, sie stehle ¡ah! la noche, me atemoriza, ella robe, Dich mir auch. a ti me también.</p>	
---	--